

15 ПРИЧИН ВІДВІДАТИ ПОРТУГАЛІЮ

Колись Португалія була однією з найбільших імперій світу, нині ж ця держава – серед найпопулярніших туристичних напрямків Європи. Вирушивши сюди у відпустку, ви ні на мить не пожалкуєте про свій вибір. Адже у вас є щонайменше п'ятнадцять причин, щоб закохатися у привітну сонячну країну

Текст: Наталія Майборода

15 REASONS TO VISIT PORTUGAL

Portugal, once one of the world's biggest empires, is now among Europe's most popular travel destinations. You won't regret spending your vacation here, and here we give fifteen reasons why you'll fall in love with this sun-drenched country

By Natalia Maiboroda



Photo: ©Europaphotos/Shutterstock



Природні багатства Міжнародного природного парку Дору
Natural wealth of the International Douro Natural Park



Елегантний затишок поузади
The cosy elegance of a pousada

Причина №1. Відчуття єднання з природою

Завдяки м'якому клімату природою Португалії можна милуватися цілорічно – тим паче що на території країни міститься безліч природних парків. Одним із таких заповідних місць є Міжнародний природний парк Дору довкола однойменної річки, по якій пролягає кордон між Португалією та Іспанією.

Через географічну відокремленість від решти країни мешканцям найближчого до кордону португальського містечка Міранда-ду-Дору (www.cm-mdouro.pt) вдалося зберегти свою автентичність і рідну мірандську мову, яка з 1999 року має офіційний статус нарівні з португальською.

Саме звідси варто розпочати знайомство з грандіозним каньйоном, прорізаним найдовшою рікою Піренейського півострова. Замовте водну екскурсію чи обійдіть скелясті гребені пішки – повірте, неймовірні краєвиди того варті!

Причина №2. Зупинитися в поузаді

Щоб уповні відчуття неповторний колорит країни, радимо зупинитися в поузаді. Цим давнім португальським словом називаються готелі, влаштовані у заїжджих дворах, монастирях, палацах і родових маєтках (www.pousadas.pt).

Перший готель такого типу 1942 року створив міністр, поет і драматург Антоніо Ферро у місті Елваш. Зараз у Португалії працюють сорок чотири поузади. Їхня характерна риса – невелика кількість номерів, атмосфера домашнього затишку та неповторна місцева кухня. При цьому ціни на проживання – доволі демократичні. Приміром, доба у дво-місному номері зі сніданком у поузаді *Nossa Senhora da Oliveira* в місті Гімарайнш обійдеться у €103. Зауважте: вам ще подарують пляшку вина й безплатно організують екскурсію на двох містом, обраним культурною столицею Європи 2012 року.



Картина "Фадо" португальського художника Жозе Мальоа (1910)
The "Fado" painting by Portuguese artist, José Malhoa (1910)

Причина №3. Посмакувати портвейн

Багато хто їде до Португалії, щоб спробувати портвейн на його історичній батьківщині – у місті Порту. Зірковий час хмільного напою настав у 1679 році, коли Англія аж на сім років заборонила експорт французьких вин. Саме тоді англіці вподобали міцне вино, яке виробляли у передмісті Порту Віла-Нова-ді-Гайа. Там і тепер можна побачити вітрильні човни "рабелос", якими перевозили дерев'яні діжки з молодим портвейном.

У погребах компаній *Sandeman* (Largo Miguel Bombarda; www.sandeman.eu) та *Cálem* (Avenida Diogo Leite, 344; www.calem.pt) вам пояснять різницю між білим, золотистим і рубіновим портвейном. А потім запропонують продегустувати різні сорти п'яного напою, найелітнішим з яких вважається портвейн категорії *Vintage*. Екскурсія з дегустацією коштує від €4,5 до €15.

Причина №4. Загадати бажання на мосту

Окремої уваги варті мости, що з'єднують Порту з містом-супутником Віла-Нова-ді-Гайа. Найвідоміший серед них – залізничний Понте-де-Дона-Марія-Піа, зведений у 1877 році за проектом Густава Ейфеля. При його проектуванні Ейфель застосував інноваційні технологічні рішення, до яких згодом вдався при будівництві Статуї Свободи та Ейфелевої вежі. Унікальним на той час був і дворівневий міст Дона Луїша, зведений у 1881-1886 роках за проектом учня Ейфеля Теофіла Сейріга.

Перехоплює подих і від інженерної досконалості лісабонських мостів. Рожевий двокілометровий "Міст 25 квітня" є "близнюком" мосту "Золоті ворота", що в Сан-Франциско. А перекинутий через річку Тежу 17-кілометровий міст Васко да Гама вважається найдовшим у Європі.

Причина №5. Проїхатися трамваєм

Чи знаєте ви, що саме в Порту 1872 року запрацював перший на Піренейському півострові трамвай? Раритетні старовинні вагони нині зберігаються в Музеї трамваїв (Alameda Basílio Teles, 51; www.museudocarroelectrico.pt). Вхідний квиток коштує €4 і дає можливість чотири години досхочу кататися на міських трамваях. Найпопулярніша серед туристів трамвайна лінія №1, маршрут якої прямує від площі *Praça do Infante* до океану.

У Лісабоні неймовірно мальовничий маршрут пролягає вздовж трамвайної лінії №28. Трамвай прямує повз найцікавіші історичні пам'ятки столиці, мінаючи найвідоміші райони міста – Алфам, Байша та Байру Алту. ↘



Човни "молісейру" в Авейро
"Moliceiro" boats in Aveiro



Міст Дона Луїша з'єднує Порту з містом-супутником Віла-Нова-ді-Гайа
The two-level Luis I Bridge connects Porto and Vila Nova de Gaia



Риба – одна з основних складових португальської кухні
Fish is a basic ingredient of Portuguese cuisine

Reason №1. Get Closer to Nature

Thanks to the country's mild climate, you can marvel at Portuguese nature all year round. There are also abundant natural parks in the country. The International Douro natural park is just one of them, located around the Douro river where the border between Portugal and Spain lies.

Miranda do Douro is a Portuguese town located close to the border. Separated from the rest of the country geographically, it has managed to preserve its authenticity and native Mirandese language. Since 1999, Mirandese has enjoyed official status equal to that of Portuguese.

It's the best place to start your journey along the magnificent canyon, cut by one of the longest rivers of the Iberian Peninsula, The Douro. Book a tour or explore the rocky landscape on foot – the breathtaking views will make it well worth your while.

Reason №2. Stay at a Pousada

To soak up the atmosphere of Portugal, you should stay at a Pousada. This is a chain of authentically Portuguese hotels, installed in historical buildings, such as castles, mansions, and monasteries (www.pousadas.pt). Their special features include limited number of rooms, representation of local gastronomy and home-like atmosphere. The first hotel of this kind was opened in 1942 by a Portuguese government minister, poet and playwright Antonio Ferro in Elvas, Alentejo. Now, there are a total of 44 Pousadas across Portugal. The prices are very reasonable – for instance, a 2-room bed and breakfast in Nossa Senhora da Oliveira Pousada in Guimaraes costs €103 a night. The price includes a bottle of wine and a tour for two around the town chosen as the European Capital of Culture for 2012.

Reason №3. Taste Port Wine

Many people visit Portugal to taste port wine in the city of Porto, where it originally comes from. The golden age of this heady drink started back in 1679, when England banned the export of French wine for seven years. That's when the English first became acquainted with this punch-packing wine, produced in the suburb

of Porto, Vila Nova de Gaia. There, it's still possible to see the "rabelos" sailing boats, which once transported young port wine in wooden barrels.

In the cellars of Sandeman (Largo Miguel Bombarda; www.sandeman.eu) and Cálem (Avenida Diogo Leite, 344; www.calem.pt), you'll grasp the difference between white, golden and ruby port wine. Then you will be offered the chance to taste different varieties, with Vintage being the most elite. A tour costs from €4.50 to €15.

Reason №4. Make a Wish on a Bridge

The bridges connecting Porto and Vila Nova de Gaia are worth special mention in their own right. The most famous one is railroad bridge Ponte de Dona Maria Pia, designed in 1877 by Gustav Eiffel. Eiffel used innovational techniques, later implemented in the construction of the Statue of Liberty and the Eiffel Tower. The two-level Luis I Bridge, built between 1881 and 1886 by Eiffel's student Theophile Seyrig, was unique for its time.

The technical perfection of the Lisbon bridges takes your breath away. The 2-kilometre-long 25 de Abril Bridge is a "twin" of San-Francisco's Golden Gate bridge, and the 17-kilometre Vasco da Gama bridge across the Tagus River is considered Europe's longest.

Reason №5. Take a Tram Ride

Portugal has always boasted a high level of industrial development, with a history of cutting-edge engineering projects. It was in Porto the first tram on the Iberian Peninsula started running in 1872, and its ancient cars are now preserved at the Tram Museum (Alameda Basílio Teles, 51; www.museudocarroelectrico.pt). A ticket costing €4 allows you to ride all city trams for 4 hours. Tramline №1 is the most popular, with its route going from Praça do Infante square right to the ocean front.

In Lisbon, one of the most picturesque routes lies along tramline №28. The tram passes the capital's best known landmarks running through Alfama, Baixa and Bairro Alto districts.

Reason №6. Admire Azulejo

Portuguese started decorating their buildings with Azulejo tiles as early as the 15th century. These colourful tiles are not only a feast for the eye; they also depict key events in Portuguese history. For instance, one of the Azulejo panels in São Bento Train Station in Porto depicts the adventures of Henry the Navigator, a patron of the Portuguese exploration. Another important historical document, which depicts Lisbon before the earthquake of 1755, ↗

Photos: ©PHB.cz/Fotolia; City Museum/Loban City Council

Photos: ©Carballo/Fotolia; Mehlmann/78/Fotolia; Ovanatavel/Fotolia



Мис Кабу-да-Рока – найзахідніша точка Євразійського континенту
Cape Roca is the most westerly point of mainland Europe



Кромлех Алмендриш – португальський “Стоунхедж”
The Almendres Cromlech, often called “the Portuguese Stonehenge”

Причина №6. Помилуватися азuleжу

Декоративними кахлями азuleжу португальці прикрашають будинки з XV століття. Барвисті фасади не тільки милують око, а й ілюструють ключові події національної історії. Так, панно на стінах залізничного вокзалу Порту ушлявлює зв'язки Генріха Мореплавця, який одним із перших почав морську експансію португальського королівства. Важливим історичним документом є також величезне панно із зображенням Лісабона до землетрусу 1755 року, що зберігається в Національному музеї азuleжу (Rua da Madre de Deus, 4; www.mnazulejo.imc-ip.pt). Експозиція цього унікального лісабонського музею включає найцікавіші зразки декоративної кераміки, виготовлені з XVI до XX століття.

Причина №7. Дійти до краю Європи

За 40 км від Лісабона на 140-метровій скелі, що здіймається над бурхливими водами Атлантичного океану, височіє мис Кабу-да-Рока – найзахідніша точка Євразійського континенту (www.visitportugal.com). Мандрівники з ентузіазмом фотографуються біля брили-монумента з координатами 38°47 північної широти та 9°30 західної довготи і за €10 купують у сувенірній крамничці сертифікат, який підтверджує, що вони побували там, де “закінчується земля і починається море”.

Причина №8. Поблукати вулицями міста-музею

Населення Евори, що за 120 км на схід від Лісабона, ледь перевищує 40 тисяч жителів. Однак за кількістю історичних пам'яток місто, архітектурним спадком якого опікується ЮНЕСКО, не поступається своїм відомішим “побратимам”. Однією з візитівок Евори є руїни Римського храму, зведеного в I ст. на честь імператора Юлія Цезаря. Це єдина давньоримська споруда, що збереглася на території Португалії. Ще одна унікальна пам'ятка міста – готичний собор Се XIII століття, найбільший середньовічний храм країни. За легендою, саме тут освячували прапори експедиції Васко да Гама перед відплиттям до Індії 1497 року. Варта уваги також готична церква Сан-Франсишку, яка у своїй знаменитій Каплиці кісток прихистила останки п'яти тисяч монахів. Видовище гнітюче, але надихає на серйозні філософські роздуми.

Причина №9. Послухати мовчання менгірів

За 10 км від Евори міститься мегалітичний комплекс Кромлех Алмендриш. Це наймасштабніше скупчення менгірів на Піренейському півострові належить до епохи неоліту 5-4 тисяч до н. е. Дивно, що такий скарб знайшли відносно пізно – аж у 1964 році. Загалом комплекс налічує 95 величезних каменів.

Португальський “Стоунхедж”, як і його британський “родич”, вірогідно, мав релігійне значення і слугував примітивною астрономічною обсерваторією. Туристи шліфують теплі овальні камені обіймами, медитують та споглядають за заходом сонця з цього містичного місця.

Причина №10. Побувати в різнобарвному палаці

На високій скелі над містом Сінтра здіймається палац Пена, зведений у стилі європейського романтизму. Чудернацька споруда постала на місці монастиря, зруйнованого землетрусом у середині XVIII століття. Будівництво літньої королівської резиденції у 1840 році ініціював Фердинанд II, чоловік королеви Португалії Марії II. Саме він розбив неподалік палацу пишний парк площею 270 гектарів – нині улюблене місце відпочинку жителів і гостей Сінтри (www.parquesdesintra.pt). Інтер'єр палацу зберігається в тому вигляді, яким його 1910 року залишила остання власниця, королева Амелія.

Причина №11. Поплавати в гондолі

У Португалії є своя перлина на воді – Авейру. Місто, прозване безліччю каналів, примостилося за 70 км на південь від Порту в лагуні, яку утворює річка Вога, впадаючи в Атлантичний океан (www.cm-aveiro.pt). Особливого колориту крихітному Авейру надають човни “молісейру”. Від венеціанських гондол вони відрізняються яскравими кольорами й малюнками, що зображують кумедні історії з життя їхніх власників.

Причина №12. Позасмагати на пляжах

Найпопулярніша курортна зона Португалії розташована на півдні країни. Регіон Алгарве (www.visitalgarve.pt) – це майже безперервна смуга пляжів протяжністю близько 200 км. Рівний і пологий берег та мілке й чисте дно роблять східну частину узбережжя чудовим місцем для відпочинку з дітьми. Обов'язковим пунктом подорожі мають стати дельфінарії ZooMarine (Estrada Nacional 125, Km 65, Albufeira; www.zoomarine.pt) та природний парк “Ріа-Формоза”, де розводять рожевих фламінго. Регіон пропонує безліч можливостей для активного відпочинку – серфінгу, віндсерфінгу, підводного плавання тощо. А на шанувальників насиченого нічного життя чекає місто Албуфейра, де зосереджені найкращі нічні клуби південної Португалії.

Музей Сerralves у Порту (Rua D. João de Castro 210; www.serralves.pt) – одне з наймасштабніших зібрань сучасного мистецтва в Португалії. Маєток у стилі



Кахлями азuleжу португальці прикрашають будинки з XV століття
The Portuguese started decorating their buildings with Azulejo tiles in the 15th century



Античні скарби Евори
Evora's antique treasures

is now displayed at the capital's National Museum of Azulejos (Rua da Madre de Deus, 4; www.mnazulejo.imc-ip.pt). This fascinating museum includes the best examples of ceramic tilework, dating back to the 17-20th centuries.

Reason № 7. Visit the Edge of Europe

40 km from Lisbon, the Cape Roca rises 140 metres above the Atlantic Ocean (www.visitportugal.com). This is the most westerly point of mainland Europe. Travellers keen to take pictures next to the stone with coordinates 38°46'51" and 9°29'54", should certainly make this a port of call. Additionally, there's a souvenir shop where you can purchase a certificate (€10) stating that you have been “where the earth ends and the sea begins”.

Reason № 8. Wander Around the Streets of the Museum City

The population of Evora, located 120 km south of Lisbon, is little more than 40 thousand. But it boasts as many historical monuments as the biggest Portuguese cities. Accordingly, the town's architectural heritage is protected by UNESCO. One of Evora's most famous landmarks is the ruins of a Roman temple erected in honour of Julius Caesar – it's the only ancient Roman building preserved in Portugal. Another unique monument is the Cathedral of Evora, built in the 18th century and the country's biggest medieval temple. According to legend, Vasco da Gama's flags were consecrated there before his sailing to India in 1497. The Gothic Church of St. Francis is worth a visit, too. It is best known for its Chapel of the Bones, the interior walls of which are covered with the skulls and bones of almost 5,000 monks. The sight, melancholy as it is, is very thought-provoking.

Reason № 9. Listen to the Silence of Menhirs

10 km from Evora there is the Cromlech of the Almendres megalithic complex. This is the largest existing group of structured menhirs in the Iberian Peninsula, and dates back to 4-5 thousand B.C. Discovered only in 1964, the complex consists of 95 granite monoliths.



Жовтий трамвай – один із символів Лісабона
Yellow trams are symbols of the city of Lisbon

“The Portuguese Stonehenge”, like its British “relative”, probably originally had religious functions and served as a primitive observatory. Tourists polish warm oval stones with their embraces, meditate and watch the sunset from this mystical place.

Reason № 10. Visit a Colourful Palace

The Pena Palace was built on a high rock above the city of Sintra, in the European romanticist style. This peculiar palace replaced a monastery destroyed by an earthquake in the middle of the 18th century. The construction of this summer royal residence was initiated by Ferdinand II, the husband of Queen Maria II, and it was he who laid a beautiful park of 270 hectares nearby. It is loved by locals and visitors of Sintra (www.parquesdesintra.pt), as a place for rest. The interior of the palace is preserved exactly as it was left by its last owner, Queen Amelia, in 1910.

Reason № 11. Sail in a Moliceiro Boat

Portugal has its own “Floating City” – Aveiro. The town, criss-crossed by hundreds of canals, rests in a lagoon made by the Vouga River flowing into the Atlantic ocean 70 km south of Porto (www.cm-aveiro.pt). The tiny Aveiro owes its special character to its “moliceiro” boats. They differ from Venetian gondolas by their bright colours, and pictures of funny stories from their owners' lives.

Reason № 12. Soak Up the Sun

Portugal's most popular resort area lies in the south of the country. The beaches of the Algarve region stretch to almost 200 km (www.visitalgarve.pt). A flat and sloping shore, with a clean and shallow bottom makes the eastern part of the coast a wonderful spot for a vacation with children. Must-sees are the ZooMarine dolphinarium (Estrada Nacional 125, Km 65, Albufeira; www.zoomarine.pt) and Ria Formosa Natural Park, where pink flamingos are bred. The region offers countless opportunities for active recreation – surfing, windsurfing, diving, etc. The town of Albufeira offers the best nightclubs in Portugal, for disco disciples.

Reason № 13. Appreciate Modern Art

Serralves Museum in Porto (Rua D. João de Castro 210; www.serralves.pt) is the first significant collection of modern art in Portugal. The art deco mansion and the white minimalistic building, fit well into the surrounding landscape. The gem of this museum is a luxuriant park with works of modern sculptors.





Алгарве –
найпопулярніший
курортний регіон
Португалії
The Algarve region
is Portugal's most
popular resort area



Тістечка "паштеїш де ната"
"Pastéis de nata" pastry

Photos: ©Algarve Promotion; Pastéis de Belem

У ар-деко й білосніжна мінімалістична будівля гармонійно вписуються в довколишній пейзаж. Окраса музею – розкішний парк, прикрашений роботами сучасних скульпторів.

Причина №14. Скуштувати місцевих смакот

Головні складові португальської кухні – риба й морепродукти. Місцеві господині жартують, що в Португалії існує стільки ж рецептів приготування риби, скільки днів у році. Найбільш популярна тріска – за статистикою, кожен мешканець країни вживає близько 16 кг тріски на рік!

Не бракує тут і м'ясних страв. У найстарішому ресторані Сінтри *Café de Paris* (Praça da República 32) вам подадуть курку на грилі, мариновану з перцем чілі, у закладах регіону Алентежу – свинину з молюсками *Porco à Alentejana*, а в Порту – сендвіч *Francesinha* з кількома прошарками різних видів м'яса під сиром і гострим соусом.

Солодким акцентом мандрівки стане португальська випічка – найсмачніші тістечка "паштеїш де ната" із заварним кремом подають у лісабонському кафе *Pastéis de Belém* (Rua de Belém 84; www.pasteisdebelem.pt). Найліпше вони смакують із міцною кавою, яку тут називають "біка".

Причина №15. Послухати фаду

Меланхолійна душа португальців розкривається в тужливих піснях фаду, в яких переплелися почуття самотності, ностальгії і смутку. Існує два основних центри фаду: Лісабон і Коїмбра.

З лісабонським стилем виконання радимо ознайомитися у столичному ресторані *Clube de Fado* (Rua de São João da Praça 92; www.clube-de-fado.com), де виконавці переповідають свою тугу під акомпанемент контрабасу та 12-струнної гітари. Коїмбрський стиль фаду тісно пов'язаний з академічною традицією Коїмбрського університету. Якщо лісабонське фаду називають піснею душі, то "студентське" вважається інтелектуальною піснею і виконується винятково чоловіками.

До слова, фаду й футбол – найліпші теми для розмови з португальцями, завдяки яким можна по-справжньому відкрити для себе цю древню, сучасну й таку різноманітну державу. ■

Reason № 14. Indulge in Local Delicacies

The basic ingredients of typical Portuguese cuisine are fish and other forms of seafood. Local women say they are able to cook fish a different way every day of the year. Cod is most popular here – according to statistics, every citizen eats on average 16 kg of cod annually! There are plenty of meat dishes, too. At the oldest restaurant of Sintra, *Café de Paris* (Praça da República 32), you will be served grilled chicken, marinated with chili pepper, in Alentejo region – pork with clams, *Porco Alentejana* and in Porto the *Francesinha* sandwich, several layers of different meat with cheese and a spicy sauce. A sweet highlight of any journey is traditional Portuguese baking, like delicious *Pasteis de Nata* cookies at *Pasteis de Belem Café* (Rua de Belem 84; www.pasteisdebelem.pt) in Lisbon. They taste even better combined with the strong coffee called "bica".

Reason № 15. Listen to Fado

The melancholic Portuguese soul is revealed through traditional fado songs, full of loneliness, nostalgia and sorrow. There are two main centres of the Portuguese "blues", Lisbon and Coimbra. The Lisbon style is well represented at the *Clube de Fado* restaurant (Rua de São João da Praça 92; www.clube-de-fado.com), where you will find sentimental singing accompanied by a double bass and a 12-string guitar.

The Coimbra style is connected to the academic tradition of Coimbra University, founded in 1290 and one of the oldest in Europe. Lisbon fado is nicknamed "song of the soul", while "student" fado is considered to be intellectual song, and is performed by men only.

By the way, fado and football are the best topics to chat about with the Portuguese. Getting to know the people and traditions will help you discover the true depth and variety of Portugal. ■

ЯК ДІСТАТИСЯ

МАУ здійснює рейси між Києвом та Лісабоном двічі на тиждень.

ЯК ДІСТАТИСЯ

UIA operates two flights a week from Kiev to Lisbon.